

Estratto – Tiré à part  
Separata – Offprint – Sonderdruck

RIVISTA  
ITALIANA  
di  
ONOMASTICA

RION, XXVIII (2022), 2



# Rivista Italiana di Onomastica «RION»

vol. XXVIII • n° 2 • anno XXVIII • secondo semestre 2022

## Comitato scientifico:

MARIA GIOVANNA **ARCAMONE** (Firenze/Pisa), PIERRE-HENRI **BILLY** (Paris),  
RITA **CAPRINI** (Genova), EMILI **CASANOVA HERRERO** (València), RICHARD **COATES** (Bristol),  
PAOLO **D'ACHILLE** (Roma), DIETER **KREMER** (Leipzig/Trier), ANDRÉ **LAPIERRE** (Ottawa),  
OTTAVIO **LURATI** (Basel/Lugano), PAOLO **POCETTI** (Roma),  
ALDA **ROSSEBASTIANO** (Torino), GIOVANNI **RUFFINO** (Palermo),  
WOLFGANG **SCHWEICKARD** (Saarbrücken), LUCA **SERIANNI** (Roma),  
LEONARDO **TERRUSI** (Teramo)

**Direttore:** ENZO **CAFFARELLI** (Roma)

**Redazione:** GUIDO **BORGHİ** (Genova), MARINA **CASTIGLIONE** (Palermo),  
ROBERTO **RANDACCIO** (Cagliari), FRANCESCO **SESTITO** (Roma/Saarbrücken)

## Corrispondenti internazionali:

TERHI <b>AINALA</b> (Helsinki)	MIKEL <b>GORROTXATEGI</b> (Bilbao-Bilbo)
BRAHIM <b>ATOUI</b> (Oran, Algérie)	MILAN <b>HARVALÍK</b> (Praha)
LAIMUTE <b>BALODE</b> (Rīga)	ISOLDE <b>HAUSNER</b> (Wien)
ANA ISABEL <b>BOULLÓN AGRELO</b> (Santiago de Compostela)	BOTOLV <b>HELLELAND</b> (Oslo)
GIUSEPPE <b>BRINCAT</b> (Malta)	FLAVIA <b>HODGES</b> (Sydney)
DUNJA <b>BROZOVIĆ-RONČEVIĆ</b> (Zadar)	ADRIAN <b>KOOPMAN</b> (Pietermaritzburg, S.A.)
ANA M <sup>a</sup> <b>CANO GONZÁLEZ</b> (Oviedo-Uviéu)	DIETLIND <b>KREMER</b> (Leipzig)
AARON <b>DEMSKY</b> (Ramat-Gan, Israele)	JAROMIR <b>KRŠKO</b> (Banská Bystrica)
MARIA VICENTINA DE PAULA	MARINA <b>MARASOVIĆ-ALUJEVIĆ</b> (Split)
DO AMARAL <b>DICK</b> (São Paulo)	KAY <b>MUHR</b> (Belfast)
SHEILA M. <b>EMBLETON</b> (Toronto)	WULF <b>MÜLLER</b> (Neuchâtel)
ZSUZSANNA <b>FÁBIÁN</b> (Budapest)	PEETER <b>PÄLL</b> (Tallinn)
OLIVIU <b>FELECAN</b> (Baia Mare)	YAROSLAV <b>REDKVA</b> (Chernivtsi)
M <sup>a</sup> VALENTINA <b>FERREIRA</b> (Lisboa)	GÉRARD <b>TAVERDET</b> (Fontaine-lès-Dijon)
ARTUR <b>GALKOWSKI</b> (Łódź)	DOMNIȚA <b>TOMESCU</b> (București)
CONSUELO <b>GARCÍA GALLARÍN</b> (Madrid)	JOAN <b>TORT</b> i <b>DONADA</b> (Barcelona)
JEAN <b>GERMAIN</b> (Louvain-la-Neuve)	WILLY <b>VAN LANGENDONCK</b> (Leuven)
MARÍA DOLORES <b>GORDÓN PERAL</b> (Sevilla)	STEFANO <b>VASSERE</b> (Bellinzona)
	MATS <b>WAHLBERG</b> (Uppsala)

**Redazione:** c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma

T. +39.06.86219883 – Fax +39.06.8600736 – E-mail: enzo.caffarelli@alice.it

**Amministrazione, diffusione e pubblicità:** SER (Società Editrice Romana s.r.l.) ItaliAteneo  
piazza Cola di Rienzo 85, I-00192 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36001296

E-mail: ordini@sereditrice.it – Web: www.sereditrice.it

Direttore responsabile: Giuseppe Caffarelli.

Finito di stampare nel mese di agosto 2022

presso la STR Press s.r.l. – via Carpi 19, I-00071 Pomezia (Roma).



SOCIETÀ EDITRICE ROMANA

# Rivista Italiana di Onomastica

## «RION», XXVIII (2022), 2

### Saggi

- MASSIMO FANFANI (Firenze), *Varianti di cognomi: il caso di Allighieri* 547-562
- GIOVANNI RUFFINO (Palermo), *Nella selva dei cognomi: dubbi e congetture interpretative. Esempi siciliani* 563-567
- ENZO CAFFARELLI (Roma) / ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), *Che cosa intendiamo per 'deonomastica letteraria'* 569-607
- OTTAVIO LURATI (Lugano/Basel), Ceresio, Cernobbio, Cernusco: *una storia nuova* 609-618
- SALVATORE CLAUDIO SGROI (Catania), *Regole (morfo-fonologiche e prosodiche) e norme (etimologiche e d'uso) della pronuncia di Ucraina/ucraino* 619-649
- LEONARDO DI VASTO (Cosenza), *Onomastica greca a Castrovillari in documenti della seconda metà del XIII secolo* 651-658
- GUIDO BORGHI (Genova), *Frigi < Φρύγες < indoeuropeo \*Bʰrúǵēs* 659-688
- GABRIELE ZANELLO (Udine), *Modelli e criteri per la resa dell'onomastica biblica nelle traduzioni friulane della Scrittura* 689-727

### Varietà

- ENZO CAFFARELLI (Roma), *Gli entomonimi nell'onimia italiana contemporanea* 730-764
- FRANCESCO SCAGLIONE (Palermo), *In vino veritas? Calabrese e/o Nero d'Avola: aspetti linguistici e sociali in un caso di "concorrenza" ampelonomica* 765-778

### Progetti, strumenti, metodologie, applicazioni

- GIANLUCA BIASCI (Siena), *La ricerca digitale in campo lessicale: fra strumenti innovativi e sinergia d'intenti (con un sondaggio sui deantroponimici dannunziani)* 780-792
- IVETA VALENTOVÁ (Bratislava), MILAN HARVALÍK (Bratislava/Praha), ARTUR GAŁKOWSKI (Łódź), *La banca dati internazionale di terminologia onomastica ONOMTERM* 793-800
- MARINA CASTIGLIONE / GIOVANNI RUFFINO (Palermo), *Patrimonio toponomastico di Sicilia. Una raccolta capillare per la toponimia orale e la sua cartografazione digitale* 801-813

### Minima onomastica

- ELVIRA ASSENZA (Messina), *Il recupero dei microtoponimi fraintesi* 816
- XAVIERO BALLESTER (València), *Giner: un antropònim valencià* 817
- GIANLUCA BIASCI (Siena), *Una rarità lessicografica: l'aggettivo piononesco* 818
- MARINO BONIFACIO (Trieste), Carvin, Cavressi, Coslovi, Cosolini *e altri cognomi 'caprini' tra Istria, Dalmazia e Venezia Giulia* 819
- GUIDO BORGHI (Genova), Basilia (Dogger Island) = *Atlantide (Doggerland)* 821
- GIANCARLO BULLO (Claro [Cantone Ticino]), *Da Crèe a carèe il passo è breve* 823

ENZO CAFFARELLI (Roma), <i>Ma Paparazzo non sarà stato un soprannome?</i>	824
LAURA CASSI (Firenze), <i>Acque chiare, fresche e dolci</i>	825
MARINA CASTIGLIONE (Palermo), <i>Roma bizantina nelle lettere giovanili di Pirandello</i>	826
FURIO CICILLOT (Savona), <i>Quando un toponimo sembra un numerale...</i>	827
VINCENZO D'ANGELO (Torino), <i>Acclimatemento poetico degli antroponomi stranieri nei Filosofi in libertà di Umberto Eco</i>	828
EMIDIO DE ALBENTIS (Perugia), <i>Sulla appartenenza territoriale di Genzano di Lucania</i>	829
MARCO DI GIACOMO (Roma), <i>I soprannomi in un romanzo di Remo Rapino</i>	830
LYDIA FLÖSS (Trento), <i>L'aggettivo fosco nei toponimi del Dizionario toponomastico trentino</i>	832
MARCO FRAGALE (Palermo), <i>Un toponimo madonita, tra paretimologia e aneddoti</i>	833
PETER JORDAN (Wien), <i>Commemorative naming: a problem in urban areas</i>	834
OTTAVIO LURATI (Lugano/Basel), <i>Gabaglio e Fogliardi: riflessione su due cognomi comaschi e ticinesi</i>	836
LUIGI MATT (Sassari), <i>La scrittura cimmerica di Giorgio Manganelli</i>	837
MAURO MAXIA (Sassari), <i>Un nome nuovo di origine medievale</i>	839
JOSÉ LUIS MEDINA-GAVILÁN (Sevilla), <i>El Castaño, distortion from an Italian anthroponym to a current false phytotoponym (southern Spain)</i>	841
GIAMPAOLO MONTESANTO (Palermo), <i>Ciciliano Mangiasapone... Quando gli indigeni eritrei ridevano dei colonizzatori italiani</i>	842
LUCA MORLINO (Trento), <i>Tracce antonomastiche di Lancillotto</i>	843
ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), <i>Ufficio deonomastici smarriti (o quasi): Drusiana, Trusiana</i>	844
GIOVANNI RUFFINO (Palermo), <i>La soprannominazione effimera e volatile dei nuovi giovani</i>	845
AGOSTINHO SALGUEIRO (Coimbra) / MÁRCIA SIPAVICIUS SEIDE (Cascavel/Marechal Cândido Rondon), <i>Onomastic terminology for European Portuguese and Brazilian Portuguese</i>	847
FRANCESCO SESTITO (Roma/Saarbrücken), <i>Influssi letterari e cinematografici sull'antroponimia reale: il caso di Via col vento</i>	848
SALVATORE CLAUDIO SGROI (Catania), <i>La pronuncia e la grafia di &lt;I(n)stanbul / I(n)stambul&gt;</i>	850
STEFANO VASSERE (Bellinzona), <i>Le difficoltà culturali per un'odonimia al femminile nella Svizzera Italiana</i>	852
IVANA VERMIGLIO (Palermo), <i>I cani dei cacciatori in Sicilia: cinonimi e genealogie</i>	854

## **Rubriche**

### **Materiali bibliografici**

#### **Recensioni**

Aa. Vv., «il Nome nel testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria»,  
 XXIII (2021), a cura di Serena Mirto / Luigi Sasso, Pisa,  
 Edizioni ETS 2021 [FRANCESCO SESTITO (Roma/Saarbrücken)]

856-860

- Grant W. Smith, *Names as Metaphors in Shakespeare's Comedies*,  
Wilmington, Vernon Press 2021 [LUISA CAIAZZO (Potenza)] 861-863
- Robert Parker (ed.), *Changing Names. Tradition and Innovation in Ancient  
Greek Onomastics*, Proceedings of the British Academy, Oxford,  
Oxford University Press 2019 [CATERINA SARACCO (Torino)] 864-867

### **Schede di volumi**

- Ottavio Lurati, *La pulce nell'orecchio. Curiosiamo insieme tra i modi di dire*,  
Lugano/Pregassona (Lugano), Fondazione Ticino Nostro – Fontana  
Edizioni 2021 [MASSIMO FANFANI (Firenze)] 867-869
- Luca Caburlotto / Silvo Stok (a cura di), *La toponomastica della Grande  
Guerra sul fronte carnico isontino. Prospettive di tutela e valorizzazione*,  
Pasian di Prato (Udine), Orto della cultura editore 2021  
[FEDERICO VICARIO (Udine)] 869-871
- Salvatore Pinna, *I Pirella. Origine e ascesa di una famiglia della Nuoro  
feudale*, Poggibonsi (Siena), 13Lab Edition 2018  
[MAURO MAXIA (Sassari)] 872-873
- Giorgio Marchetti, *Sveva l'origine del nome*, Ancona, Regione Marche 2021  
[ENZO CAFFARELLI (Roma)] 873-875
- Hiroko Shiba, *Antroponimia histórica hispana: desde la Edad Media  
a nuestros días*, Murcia, Servicio de Publicaciones de la Universidad  
de Murcia 2021 [JOSÉ JAVIER RODRÍGUEZ TORO (Sevilla)] 875-877
- Ana Boullón / Luz Méndez (eds.), *A onomástica e o Camiño de Santiago*.  
Xornada de estudo, Pontevedra, 16 de outubro de 2021, "Estudos  
de Onomástica Galega" VI. A Coruña, Real Academia Galega 2021  
[ENZO CAFFARELLI (Roma)] 877-878

### **Schede di articoli**

- Alda Rossebastiano / Elena Papa / Daniela Cacia (a cura di), *Onomastica  
piemontese* 13, «Studi Piemontesi», L (giugno 2021), 1, pp. 213-29  
[Fasano, Fasani, Fasanino, Fasanotti, Fasana (Daniela Cacia)]  
[ENZO CAFFARELLI (Roma)] 879-880
- Marco Fantuzzi, *Il nipote americano*, «Il Cantonetto», LXVIII, dicembre 2021,  
2, pp. 48-51 [MASSIMO FANFANI (Firenze)] 880-881

### **Segnalazioni**

#### **– Monografie e miscellanee**

- ENZO CAFFARELLI / FRANCO FINCO (a cura di), *Atti del Terzo Convegno  
di Toponomastica Friulana*, Udine, Società Filologica Friulana, Centro  
di Toponomastica Friulana 2021 881
- ELENA DELL'AGNESE / FABIO POLLICE (a cura di), *Heritage Geographic  
Politics, Uses and Governance of the Past*. Book of abstracts Lecce,  
27<sup>th</sup>-28<sup>th</sup> may 2021 (= "Placetelling. Series of Geographical Studies  
on Places and their representations"), 3, 2021 885
- MARINA CASTIGLIONE / MARCO FRAGALE / PIER LUIGI J. MANNELLA  
(a cura di), *Nomi, cose, città (e contrade). Ricerche toponomastiche*

- in Sicilia con gli studenti di Italianistica*, Palermo, Centro di studi filologici e linguistici siciliani (“L’ALS per la Scuola e il territorio”, 5) 2022 887
- MARINA CASTIGLIONE / ANGELA CASTIGLIONE, *Interrogare i luoghi. Obiettivi e protocollo per il Dizionario atlante dei toponimi orali in Sicilia* (DAToS), Palermo, Centro di studi filologici e linguistici siciliani (“Piccola Biblioteca dell’ALS”, 10) 2022 889
- FEDERICO MANENTE / GIULIANO MANENTE / †RAFFAELLO TREVISAN / MIRO TASSO, *Robegano. Quando parrocchia è famiglia! Alla radice della fede... le radici della famiglia*, Robegano (di Salzano, Venezia), Parrocchia dei Santi Giacomo e Cristoforo 2021 890
- JOSÉ ENRIQUE GARGALLO / MAR BATLLE, *Mirades sobre Emili Casanova en el seu 65è aniversari*, Barcelona, Societat d’Onomàstica (“L’Estralla”, 8) 2022 891
- †XAVIER DENIAU, *Histoire des noms de famille français. De leur formation à leur disparition*, Paris, L’Harmattan (“Nomino ergo sum”) 2021 892
- ROZALIA COLCIAR / ADELINA EMILIA MIHALI, *In Honorem Magistri Dumitru Loșonți – 80*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință 2022 892
- KATHRIN DRÄGER / RITA HEUSER / MICHAEL PRINZ (eds.), *Toponymie. Standortbestimmung und Perspektiven (Toponyms. Overview and Perspectives)*, Berlin/Boston, De Gruyter (“Reihe Germanistische Linguistik”, 326) 2021 894
- THOMAS GALOPPIN / CORINNE BONNET (eds.), *Divine Names on the Spot. Towards a Dynamic Approach of Divine Denominations in Greek and Semitic Contexts*, Leuven/Paris/Bristol, Peeters (“Orbis Biblicus et Orientalis”, 293) 2021 895
- PIOTR STALMASZCZYK (a cura di), *Names and Fictions* (= «Organon F», 28 [February 2021], 1, pp. 1-268, special issue) 896
- KAISA RAUTIO HELANDER / AUD-KIRSTI PEDERSEN / MIKKEL RASMUS LOGJE (eds.), *Navn på minoritetsspråk i muntlige og skriftlige sammenhenger – Mirotehtagielaid namat njálmmlálaš ja čálalaš oktavuodain*, Rapport fra NORNA’s 49. symposium i Kautokeino 24-25 april 2019, Guovdageaidnu-Kautokeino, Sámi allaskuvla 2021 898
- MARIANN SLÍZ, *Szentkultusz és személynévadás Magyarországon* [Culto dei santi e attribuzione dei nomi in Ungheria], Budapest, Szent István Társulat 2021 899
- ANNA CHOLEVA-DIMITROVA / MAYA VLAHOVA-ANGELOVA / NADEZHDA DANCHEVA (eds.), *Слѣдовати Достоитъ, Proceedings of the International Conference “Anthroponyms and Anthroponymic Researches in the Beginning of 21<sup>st</sup> Century”*, dedicated to 100<sup>th</sup> anniversary of the birth of prof. Yordan Zaimov, Dr. Sc. (1921-1987), 20-22 April 2021, Sofia – Sofia, Prof. Marin Drinov Publishing House of Bulgarian Academy of Sciences 2021 900
- ALEXANDER AVRAM, *Historical Implications of Jewish Surnames in the Old Kingdom of Romania*, University Park, Pennsylvania State University Press-PSU 2021 902
- SMITA JOSEPH, *A Sociolinguistic Analysis of Indian Christian Names: The Case of Telugu Catholics and Syrian Christians*, Wilmington (Delaware), Vernon Press 2021 903

**– Dizionari, repertori, bibliografie**

- FURIO CICILLOT / ELEONORA PONTEPRINO / MIRCO TARDITI (a cura di),  
*Progetto Toponomastica Storica*, 42. *Roburent*, Savona, Società Savonese  
di Storia Patria 2021 904
- KEITH BRIGGS, *An index to personal names in English place-names*,  
Nottingham, English Place-Name Society 2021 905
- RICHARD COATES, *Grimsby and Cleethorpes Place-Names*, Nottingham,  
English Place-Name Society 2020 906

**– Riviste di onomasticavc**

- «Bulletin de la Commission Royale/Handelingen van de Koninklijke  
Commissie voor Toponymie & Dialectologie», XCIII (2021 [ma 2022]) 907
- «Beiträge zur Namenforschung», 57 (2022), 1 907
- «Journal of English Place-Name Society», 52 (2020 [ma 2021]) 908
- «Namn og nemne», 38 (2021 [ma 2022]) 908
- «Ortnamnssällskapets i Uppsala Årsskrift», 2021 [ma 2022] 909
- «Folia Onomastica Croatica», 30 (2021) 909
- «Acta Onomastica», 62 (2021), 2 910
- «Onomastica», LXV (2021) 911
- «Névtani Értésítő», 43 (2021 [ma 2022]) 913
- «Вопросы Ономастики» [Voprosy Onomastiki/Problems of Onomastics],  
19 (2022), 1 914
- «Names. A Journal of Onomastics», 70 (March 2022), 1 e 70 (June 2022), 2 915
- «Onomástica desde América Latina», 3 (2022), 5 917
- «UNGEGN Information Bulletin», 63 (June 2022) 918

**– Altre monografie, miscellanee, dizionari e repertori** 919-921

**– Articoli in altre miscellanee e in altre riviste** 921-932

**Incontri**

- Virtuale*, Interdisziplinäres Symposium “Nomen est omen. Die Bedeutung  
von Namen in südosteuropäischen Kulturen”, 28-30 ottobre 2021 933
- Virtuale*/Rio de Janeiro, II SIPAT-Simpósio Internacional Pan-Americano  
de Toponímia “A Place A Name A Map A Culture An Identity”,  
17-19 novembre 2021 934
- Saint-Gall, Colloque Onomastique Suisse 10, 11 febbraio 2022 936
- Virtuale*, 2022 SNSBI-Society for Name Studies in Britain and Ireland Spring  
Conference, 9 aprile 2022 936
- Virtuale*/Madrid, “Atlases in Time – National and Regional Issues”,  
20-23 aprile 2022 937
- Molenbeersel (Limburg), Vereniging voor Limburgse Dialect- en Naamkunde  
Congres 2022: “Taal, namen en geschiedenis in het land van Horn”,  
30 aprile 2022 938
- Tremp/Sapeira (Lleida-Lérida), 47<sup>e</sup> Col·loqui de la Societat d’Onomàstica  
“Onomàstica de la Conca de Tremp i la Terreta”, 6-8 maggio 2022 939

Dublin, “Logainmneacha i gcíocha dátheangacha-Place names in bilingual areas”, 12-13 maggio 2022	940
Toronto, Canadian Society for the Study of Names-CSSN–Société canadienne d’onomastique-SCO, 56 <sup>th</sup> Annual Meeting “Transitions”, 14-15 maggio 2022	941
Nur-Sultan/Smirne, II International Onomastic Symposium, 20-22 maggio 2022	941
Paris, Colloque international “Déplacements, migrations et contacts culturels en Méditerranée orientale dans le miroir de l’anthroponymie”, 30-31 maggio 2022	942
Uppsala, Conference “Variability of Personal Names and Naming”, 9 giugno 2022	942
Tours, XIX <sup>e</sup> Colloque d’onomastique de la Société française d’onomastique-SFO, 22-24 giugno 2022	943
<i>Virtuale</i> /Lleida-Lérida, Primer Congreso “Toponomasticon Hispaniae: interterritorialidad e interdisciplinariedad”, 27-30 giugno 2002	945
Budapest, CATference 2022 – Cities After Transition, 9 <sup>th</sup> International Urban Geographies of Post-Communist States Conference, 27 giugno-1 <sup>o</sup> luglio 2022	946
<i>Virtuale</i> /Paris, IGU Centennial Congress “Le temps des géographes/Time for Geographers”, 18-22 luglio 2022	946
Budapest, “Place Names and Archaeology – New Interdisciplinary Approaches in Europe”, Session 385 28 <sup>th</sup> EAA Annual Meeting, 31 agosto-3 settembre 2022	946
<i>Virtuale</i> /Cluj-Napoca, Cel de-al XX-lea Simpozion Internațional de Dialectologie, 1-2 settembre 2022	947
Genova, V Congresso Internazionale di Neologia in Lingue romanze-CINEO, 1-3 settembre 2022	948
Pisa, XXV Convegno internazionale di O&L-Onomastica & Letteratura, 17-18 settembre 2022	948
<i>Virtuale</i> /Wien, The European Cartographic Conference EuroCarto 2022, 19-21 settembre 2022	950
Zürich, Tagung des Arbeitskreises für Namenforschung in der Deutschen Gesellschaft für Namenforschung “Namenforschung und Altertumskunde”, 7-9 ottobre 2022	951
<i>Virtuale</i> /Belo Horizonte (Minas Gerais), IV Jornadas Antroponomásticas pela integração de povos, línguas e culturas na América Latina, 7-9 novembre 2022	952
San Francisco, ANS-American Name Society Panel at the MLA-Modern Language Association “Names and Identity in Literature: Contemporary Debates”, 5-8 gennaio 2023	953
<i>Virtuale</i> , 2023 ANS-American Name Society Annual Conference, 20-22 gennaio 2023	953
Roma, Conference on “Literary, polar and extraterrestrial place names”, 23-24 novembre 2023	954

## Attività

Il Centro di studi filologici e linguistici siciliani ha compiuto 70 anni	955
Il punto sulle attività del <i>Dizionario toponomastico trentino</i>	956
Filosofi, medici e sapienti in Molière: studio onomastico di Giorgio Sale	957
ICOS: conferenze in Rete in tempi di pandemia	958
Trentamila visite per il <i>website</i> di «Onoma», rivista ICOS	959
Altre conferenze onomastiche del primo semestre 2022	960
Un convegno a Bormio per ricordare don Remo Bracchi	962
Siti in Rete per lo studio dei toponimi in Friuli	962
I vent'anni della Fondazione Angelini-Centro Studi sulla Montagna	963
Un nuovo volume (IV/1) del dizionario <i>PatRom</i>	964
Ristoranti a confronto: le insegne italiane in Cina e cinesi in Italia	965
Savona: le novità del "Progetto Toponomastica Storica"	966
La nuova cattedra UNESCO sulla toponomastica inclusiva	967
"Os nomes da nosa terra": audiovisivi per affezionare alla toponimia galiziana	968
Si rinnovano i dizionari della Oxford University Press	968
Peter Jordan prepara un volume sulla standardizzazione dei toponimi delle minoranze	969
Cento anni per l'Archivio toponomastico norvegese	971
Addio a Reiner Reinsma (1941-2022)	971
<i>Great Resignation</i> "Name of the year" per l'ANS	972
Nomi, luoghi, identità: saggi sulla decolonizzazione onomastica	972
Un ricordo di Giovanni Ronco (1953-2022)	973
Toponimi italiani in Brasile: due ricerche	973
45 anni per la Società di Toponomastica Indiana	975
<i>In breve...</i>	
Jean Germain "Personnalité Richelieu" per il 2020-2021	975
Addio a Jan Segers (1942-2022)	976
Nasce l'atlante dei cognomi della Svizzera tedesca	976
Progetto cartografico 2022-2025 in Galizia	976
La banca dati della Navarra: quasi 100 mila toponimi	976
A Leopoldo Antolín il 5° concorso toponomastico "Concha de Lama"	976
Oltre 9 mila toponimi andalusi standardizzati	976
Il 48° colloquio della SDO sul canale YouTube dell'Accademia Valenziana della Lingua	977
Il prestigioso Henning-Kaufmann-Preis a Erika Waser	977
La medaglia del Dipartimento (Indre-et-Loire) per Stéphane Gendron	977
Il premio annuale (2021) della SNSBI	977
Un Dipartimento di Onomastica slava nell'Università di Wrocław	977
Gli italianisti polacchi e i nomi propri	978
«Names»: numero monografico per celebrare cultura, storia e lingua ucraina	978
Ritorna l'"Ehrensperger Report".	978
Per la prima volta un consigliere indigeno nel Geographical Names Board canadese	978

Dossier nella «Revista de Letras Norte@mentos»	979
Miscellanea sulla letteratura francofona femminile in Africa	979
Australia: cresce l'attività di sostegno alla toponimia aborigena	979

**Osservatori onomastici** [Contributi di ENZO CAFFARELLI (Roma), MARINA CASTIGLIONE (Palermo), EMIDIO DE ALBENTIS (Perugia), MARIO FRISON (Padova), ARTUR GAŁKOWSKI (Łódź), NUNZIO LA FAUCI (Palermo), LUIGI MATT (Sassari), FEDERICO MUSSANO (Roma), ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), MARIA SILVIA RATI (Reggio Calabria), FRANCESCO SESTITO (Roma/Saarbrücken), MIRO TASSO (Venezia), STEFANO VASSERE (Bellinzona)]

<b>Osservatorio terminologico:</b> <i>Una discussione sulla terminologia in ambito slavo. Gli elementi a carattere onomastico nella “virologica” del COVID-19. Sviluppi futuri nella nomenclatura degli psicofarmaci</i>	982-985
<b>Osservatorio deonimico:</b> <i>“Non sono un talebano”. L'analisi morfologica delle parole costruite con base i nomi dei personaggi politici. Tornano le goggiate. Margherini o Margherotti, Sancascianesi o Sancasciapesani, Bastardesi o Bastargianesi? Deonimici nel n°4 della rivista digitale «AVSI». In tempi di globalizzazione</i>	986-993
<b>Osservatorio antroponimico:</b> <i>Trasmissione del cognome. per cambiare le regole. La legge in discussione in Italia. Neve in Liguria</i>	994-996
<b>Osservatorio toponimico:</b> <i>Le città metropolitane tra vecchie e nuove proposte. Continua in America la revisione post-George Floyd. Columbus, Ohio: via il navigatore, meglio il tenente? Quante tautologie, tra appesantimento e territorializzazione antropologica. La provincia di Segovia stanZIA 100 mila euro per divulgare la toponomastica. Il Dipartimento dei Pirenei Orientali cambia nome?</i>	997-1001
<b>Osservatorio odonimico:</b> <i>Viara de Ricci: un errore imperdonabile. Nuove intitolazioni nei comuni italiani. Quante sono le vie Russia in Italia? Eulalia Torricelli (da Forlì), misterioso hapax a Iglesias-Carbonia (Sud Sardegna). Iperodonimi, metropolitane e medievalismo. Alle Canarie e alle Baleari pulizia antifranchista. Il Nomenclator maschilista di Andorra. Re Cattolici: Barcellona cancella un pezzo di storia. La Francia lamenta: troppi letterati rispetto agli scienziati. Odonimia “coups de cœur” 2022 nel Québec. “Festivaletteratura”: a Mantova si riflette sui nomi delle strade. Uno schiaffo a Orbán che apre l'Ungheria alla Cina. Una frazione ha diritto all'odonimo?</i>	1002-1012
<b>Osservatorio crematonimico:</b> <i>Nestlé è una signora? Il vantaggio del marchio femminile. Ikea, marchionimi e onimi geografici. L'invenzione americana dei cascatelli italiani. Dole e il sole. Coalizioni in Germania: partiti politici e marchi colorati</i>	1013-1017
<b>Osservatorio transonimico:</b> <i>Gastrotransonimie in pizzeria (quinta e ultima parte: il gusto del calcio). Quando antroponimi e toponimi si trasformano in colori. Greta Thunberg e Leonardo Di Caprio diventano nuove specie animali e vegetali</i>	1018-1021

<b>Osservatorio letterario:</b> <i>Gattopardismo per @Zanichelli_ ed. Ciacco e Chichibio ossia la ghiottoneria medievale. Il nome del(la) protagonista: ricicli e ispirazioni del 2021. Gli dèi fra i versi di una canzone di Caparezza</i>	1022-1025
<b>Osservatorio statistico:</b> <i>I nomi attribuiti in Italia nel 2020: primati regionali e nati stranieri. American baby names: anche il Nobel Giorgio Parisi si interessa di onomastica. Nomi dei nuovi nati: le classifiche cambiano in base all'età della madre. Da Behindthename una panoramica sui nomi più attribuiti in mezzo mondo</i>	1026-1032
<b>Osservatorio didattico:</b> <i>Altre tesi onomastiche discusse in Italia nel 2021. Docenti di secondaria a scuola di toponomastica. "Postgrau de Onomàstica" a Lleida. La toponomastica e i futuri insegnanti: per lo studio di geografia e storia. Nommer, être nommé-e, se nommer: enfance, genre, identité et pouvoir</i>	1033-1036
<b>Ludonomastica</b> [Contributi di ENZO CAFFARELLI (Roma), FEDERICO MUSSANO (Roma), ROBERTO RANDACCIO (Cagliari)] <i>Un ipermercato da spettacolo. Frammenti di rocce, frammenti di antroponimi. Debased Heraldry. Wordle e Wardle. Fitonimi, etimologia, enigmistica</i>	1037-1041
<b>Bibliografia onomastica italiana (2021)</b> [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	1043-1069
<b>Ricordo di</b> Wolfgang Paul Ahrens (1940-2022) [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	1071-1073
<b>Postille ai numeri precedenti di «RION»</b>	1075-1079
<b>Gli Autori di «RION», vol. XXVIII (2022), 2</b>	1080-1081
<b>Indice generale di «RION», vol. XXVIII (2022)</b>	1082-1089

## Varianti di cognomi: il caso di *Allighieri*

*Massimo Fanfani* (Firenze)

**SOMMARIO.** Come altri cognomi, nei documenti antichi anche quello di Dante è scritto in forme diverse, sulle quali col tempo prevalse *Alighieri*. Ma nel sec. XIX la cosa fu messa in discussione e furono riproposte due varianti originarie, *Allaghieri* e *Allighieri*, che erano le più diffuse nel Duecento e nel Trecento. Pur adottate da non pochi studiosi, non riuscirono tuttavia a imporsi su *Alighieri*, ormai consolidatosi nell'uso comune.

Parole chiave: *varianti di cognomi; il cognome Alighieri; riprese delle forme originarie del cognome di Dante.*

**ABSTRACT.** (Variants of surnames: the case of *Allighieri*) *Dante's surname, like others, is attested in ancient documents in many variants, among which the form Alighieri prevailed over time. However, in the XIX century this form was called into question, and the most widespread original forms of the thirteenth and fourteenth centuries – Allaghieri and Allighieri – were proposed again. Although adopted by many scholars, these variants failed to impose themselves on the by then consolidated common use.*

Keywords: *Variants of surnames, the surname Alighieri, former variants of Dante's surname.*

Fra le stravaganze linguistiche che qua e là punteggiano *Dio ne scampi dagli Orsenigo*, l'ironico e sorprendente romanzo di Vittorio Imbriani stampato in edizione definitiva nel 1883, al capitolo XIV, nella descrizione di un'accesa discussione fra marito e moglie, ci s'imbatte in una variante piuttosto insolita del cognome di Dante: «Caliamo il sipario, caliamo. La scena susseguente fu di quelle, che, secondo Dante Allaghieri, è bassa voglia volere udire, e, di cui, il Parlamento Italiano ci dà, spesso, l'obbrobrioso spettacolo». Fabio Pusterla, nella sua bella edizione dell'opera, rimandando al noto verso dantesco (*Inf.* XXX 148), annota: «La dizione *Allaghieri* in luogo di *Alighieri* è sostenuta dall'autore, insigne danzista, nel saggio *Sulla rubrica dantesca nel Villani* [...]: “*Allagheri*; si noti, non *Allighieri*, non *Allighieri*, anzi *Allaghieri* s'ha da chiamare il divino poeta”». <sup>1</sup>

Non so se Imbriani, come studioso di Dante, possa considerarsi insigne: certo lo fu a suo modo, fra il geniale e il bizzarro: «un bel matto», come lo qualifi-

---

<sup>1</sup> VITTORIO IMBRIANI, *I romanzi*, a cura di FABIO PUSTERLA, Parma, Fondazione Pietro Bembo – Guanda 1992, p. 408; per il saggio del 1879, *Sulla rubrica dantesca nel Villani*, v. la nota 3.

carono i dantisti della sua epoca, capace tuttavia di capovolgere o raddrizzare non pochi luoghi comuni sulla vita del poeta usando con acume, e in parte pubblicando, quei documenti archivistici che si faceva trascrivere e avrebbe voluto riunire in un “codice diplomatico dantesco”.<sup>2</sup> Ed è comprensibile che ritrovandovi il casato di Dante scritto nelle più diverse maniere, egli preferisse, anche per spirito di contraddizione, la variante meno fortunata, nonostante fosse la più antica e forse la più rappresentativa, dato che vantava un’ampia serie di attestazioni autorevoli: l’intitolazione delle *Egloghe* e dell’*Epistola a Cangrande*, i versi di Forese Donati, la maggior parte dei documenti ufficiali e degli atti notarili coevi. A proposito di uno dei quali, redatto nel 1309 dal notaio Opizzo da Pontremoli e in cui figurava come testimone il fratellastro di Dante, «Francischo Allagherii, dicto ser Geri», pubblicandolo per la prima volta, Imbriani aveva aggiunto in nota la frase riportata da Pusterla: «*Allagherii*; si noti, non *Alighieri*, non *Allighieri*, anzi *Allagherii* s’ha da chiamare il divino poeta».<sup>3</sup>

A questa forma, che riteneva quella giusta, il letterato napoletano era tuttavia arrivato per gradi. Va infatti ricordato che per la prima versione del romanzo,

---

<sup>2</sup> «Mio desiderio antico è la pubblicazione di un *Codice diplomatico dantesco*; nel quale vorrei raccorre tutti i documenti autentici, che illustrano la vita del sommo poeta e le vicende della famiglia. E ne ho già radunati in grandissima parte gli elementi»: VITTORIO IMBRIANI, *L’esilio di Dante*, «Giornale napoletano della domenica», 1 (1882), 9, pp. 1-2, a p. 1 (cit. da ANIELLO FRATTA, *Gli scritti danteschi di V. Imbriani*, in *Studi su Vittorio Imbriani*, a cura di ROSA FRANZESE e EMMA GIAMMATTEI, Napoli, Guida 1990, pp. 331-57, a p. 353). Il primo a servirsi ampiamente di fonti archivistiche d’interesse dantesco fu il fiorentino GIUSEPPE PELLI BENCIVENNI nelle *Memorie per servire alla vita di Dante Alighieri*, pubblicate col nome accademico di “Verecondo” a corredo delle *Prose, e poesie liriche di Dante Alighieri*, in Venezia, appresso Antonio Zatta, tomo IV, parte II, 1758, pp. 1-140. Nel corso dell’Ottocento, come illustrano TERESA DE ROBERTIS e GIULIANO MILANI nell’*Introduzione* alla loro eccellente edizione del *Codice diplomatico dantesco* (nella *Nuova edizione commentata delle Opere di Dante*, vol. VII. *Opere di dubbia attribuzione e altri documenti danteschi*, tomo III. *Codice diplomatico dantesco*, Roma, Salerno 2016, pp. XXXII e sg.), emersero altri documenti inediti e alla fine del secolo si prese l’iniziativa di riunirli in una pubblicazione uscita a dispense dal 1895, per la cura di GUIDO BIAGI e GIUSEPPE LANDO PASSERINI, e conclusasi con la quattordicesima nel 1911 (le ultime tre curate da UMBERTO DORINI). Se fu CESARE BALBO (nella *Vita di Dante*, Torino, Pomba 1839, II, p. 22) ad accennare alla necessità di un “*codice diplomatico*”, la prima chiara enunciazione del titolo e del progetto è quella dell’Imbriani riportata qui sopra.

<sup>3</sup> L’atto stipulato a Ripoli il 20 agosto 1309, ora nel *Codice diplomatico dantesco*, cit., pp. 253-54 («Et eodem die, in dicto populo, presentibus testibus vocatis et rogatis Francischo Allagherii, dicto ser Geri, et Piero del Massa et aliis pluribus»), fu pubblicato da Imbriani nel saggio *Sulla rubrica dantesca nel Villani*, apparso a puntate fra il 1879 e il 1880 sul «Propugnatore»: in particolare XIII (1880), disp. 1 e 2, pp. 132-98, a p. 164. Il saggio fu ristampato in VITTORIO IMBRIANI, *Studi danteschi*, a cura di FELICE TOCCO, Firenze, Sansoni 1891, pp. 1-175 (la nota è a p. 79).

nel passo in questione, non aveva usato *Allagheri*, ma la variante parimenti rafforzata *Allighieri*.<sup>4</sup> Variante che nell'Ottocento, come vedremo, era stata rilanciata in contrapposizione all'«erroneo, storpio, illegittimo, ingiusto e detestando *Alighieri*».<sup>5</sup> L'Imbriani l'aveva adottata già dai suoi primi scritti intorno a Dante e la continuerà a usare fino al 1878.<sup>6</sup> Invece passerà senza tentennamenti ad *Allagheri* nel saggio del 1879, *Quando nacque Dante?*, tranne nella frase d'apertura che sonava così: «Che Dante d'Allagherio degli Allagheri nascesse a Firenze, ce ne informa egli stesso esplicitamente in più luoghi delle opere sue».<sup>7</sup>

La predilezione per *Allagheri* l'Imbriani non la motivò mai chiaramente, anche quando tornò a ribadire la giustezza.<sup>8</sup> A motivarla e a documentarla aveva già provveduto qualche anno prima il piacentino Luciano Scarabelli, pubblicando nel 1866, per conto della Commissione per i testi di lingua,

<sup>4</sup> Cfr. VITTORIO IMBRIANI, *Iddio ne scampi dagli Orsenigo*, «Giornale napoletano di filosofia e lettere, scienze morali e politiche», IV (1876), pp. 566-97, a p. 590: «Caliamo il sipario: la scena susseguente fu di quelle, che, secondo Dante Allighieri, è bassa voglia il volere udire, e di cui il Parlamento Italiano ci dà spesso l'obbrobrioso spettacolo»; insieme alla prima puntata, apparsa sulla stessa rivista, il romanzo fu anche tirato a parte: Napoli, Stab. Tip. A. Trani 1876.

<sup>5</sup> Così concludeva la sua argomentazione FILIPPO SCOLARI nella "lettera critica" a Cesare Balbo, *Del doversi scrivere e stampare costantemente Dante Allighieri con doppia elle e non altrimenti*, pubblicata in appendice alla sua traduzione di TEODORO HELL, *Il viaggio in Italia sulle orme di Dante*, Treviso, coi tipi di Francesco Andreola 1841, pp. 129-65, a p. 151: «Portata a questo grado di critica, di verità, e di evidenza la storia di tal argomento, chi avrebbe potuto mai credere che nel 1837 stampandosi a Firenze la Commedia di Dante per le cure di quattro ch. Accademici della Crusca (e di nuovo per le cure del soprallodato Professor Missirini nel 1840) tornasse a vedersi nel frontespizio di queste che sono certo precipue fra le tante altre moderne edizioni [...], l'erroneo, storpio, illegittimo, ingiusto, e detestando *Alighieri?*».

<sup>6</sup> Cfr. VITTORIO IMBRIANI, *Sottoscrizione per un monumento al Fratello Dante Allighieri in Napoli* [1862] (ms. della loggia massonica napoletana "Libbia d'oro", cit. da NOEMI CORCIONE, *L'interpretazione di V. Imbriani del sesto centenario della nascita di Dante*, «Critica letteraria», 155 [2012], pp. 307-26, a p. 325n.). Nel primo rilevante saggio dantesco dello studioso, *Che Brunetto Latini non fu maestro di Dante* (Napoli, Stabilimento tipografico Perrotti 1878, pp. 4, 7, 12 e passim), compare la forma aggettivale *Allagherio* (*l'Allagherio*, *Pietro Allagherio*).

<sup>7</sup> VITTORIO IMBRIANI, *Quando nacque Dante?*, «Giornale napoletano di filosofia e lettere, scienze morali e politiche», n.s. I (1879), pp. 226-63, a p. 226; ma fin dalla pagina seguente, e poi ripetutamente così come nella seconda puntata (ivi, II, pp. 1-58), compare sempre *Allighieri*.

<sup>8</sup> Cfr. VITTORIO IMBRIANI, *Sul capitolo dantesco del «Centiloquio»*, «Giornale napoletano di filosofia e lettere, scienze morali e politiche», n.s. II, vol. III (marzo 1880), pp. 1-61, in una nota a p. 54, commentando un verso di Antonio Pucci: «Il Padre Ildefonso [di San Luigi] e il D'Ancona leggono *Alighieri*. Ma preferisco di scrivere meno scorrettamente *Alleghieri* co' codici Magliabechiano e Stroziano. Correttamente s'avrebbe a porre *Allagherio*».

un'edizione del commento alla *Commedia* di Iacopo della Lana.<sup>9</sup> A favore di *Allagheri*, come s'è accennato, non mancavano gli argomenti. Ma fu una scelta che, nonostante l'avallo dello Scarabelli, della prestigiosa Commissione bolognese e dell'Imbriani, non fu seguita quasi da nessuno.<sup>10</sup>

La grossa battaglia sulla grafia del casato di Dante che si stava consumando lungo quel secolo era stata, come vedremo, un po' diversa: tutta concentrata sulla geminazione della prima consonante protonica, a proposito della quale un agguerrito manipolo di "alighieriani" aveva cercato a spada tratta di sbaragliare l'esercito degli "alighieriani". Battaglia persa in partenza, come sempre lo sono quelle combattute per insegnare agli altri a usar meglio la lingua di come non la usino già. Anche se, sul piano della storia delle dispute fra filologi e dei fatti linguistici, la faccenda una sua consistenza l'aveva.

Certo non quella che le attribuiva Pio Rajna quando, in occasione del centenario del 1921, dichiarò che riguardo alla forma del casato di Dante «sono legittimi i dubbi. Disputarne, è tutt'altro che ozioso; non solo perché ogni cosa anche piccola che si riferisca a un tal uomo riceve da lui importanza, ma altresì per la necessità pratica di scegliere un partito e per la grande frequenza delle occasioni di doverlo applicare. Meritano dunque lode coloro che, invece di tirar innanzi per la strada battuta generalmente, s'arrestarono e vollero sin-

---

<sup>9</sup> Cfr. *Comedia* di DANTE DEGLI ALLAGHERII col *Commento* di JACOPO DELLA LANA bolognese, nuovissima edizione della R. Commissione per la pubblicazione dei Testi di Lingua, sopra iterati studii del suo socio LUCIANO SCARABELLI, vol. I, Bologna, Tipografia Regia 1866, dove a pp. 72-77 lo studioso tratta ampiamente la questione del cognome, giustificando così la variante prescelta: «Come ho serbato al Commento la sua lingua genuina del tempo in che fu scritto, così mi è parso convenevole che ser Dante si mostrasse qual era a quei dì, e nel nome suo si chiamasse oggi che gli si fa festa, onde non avessimo rischio di non essere da lui inteso. Non vi dico ch'io sia disposto parlando di lui ad altri nominarlo com'altri lo nomina: ma oggi che lui s'invoca parmi debito mostrargli che di lui non ci siamo scordati neppure l'original suono del suo cognome» (p. 72). Tornava sull'argomento anche nella successiva impresa dantesca, la pubblicazione dell'*Esemplare della Divina Comedia donato dal Papa (Benedetto XIV) Lambertini con tutti i suoi libri allo Studio di Bologna*, edito secondo la sua ortografia, illustrato dai confronti di altri XIX codici danteschi inediti e fornito di note critiche da LUCIANO SCARABELLI, vol. I, *Inferno*, Bologna, presso Gaetano Romagnoli Libraio-editore della R. Commissione pe' testi di lingua 1870, a pp. XVII-XVIII, polemizzando contro uno studioso contrario al ripristino dell'antica forma del nome: «Spiacemi assai che la graziosa mente dello Scartazzini abbia voluto vagare e fermarsi sopra una ortografia che non è quella data dal Poeta alla propria firma dopo tutti i testimonii che io ho dati per tre lunghe pagine nella Prefazione al *Dante col Lana*».

<sup>10</sup> Si richiama all'Imbriani in modo esplicito STANISLAO DE CHIARA, *Saggio d'un comento alla Comedia di Dante Allagheri. Inferno canto quinto*, Napoli, Stabilimento Tipografico di V. Morano 1880.

cerarsi se fosse la buona. Né meritano rimprovero perché tale non l'abbian creduta, quand'anche possa risultare che s'ingannassero; e, salvo eccessi, nemmeno sono da biasimare per il calore posto nel propugnare la propria idea, prova manifesta della sincerità e profondità delle convinzioni». <sup>11</sup> Se la questione non era oziosa e bisogna comprender sempre le ragioni di tutti senza biasimare nessuno, nel 1921 la necessità di "scegliere un partito" era tramontata da un pezzo. E proprio la storia della questione avrebbe dovuto far riconoscere, già dall'esterno, quelli che erano mulini a vento.

In effetti, per quel che riguarda il nocciolo del problema, non si può negare che le varianti antiche di *Alighieri* siano numerose e che prevalgano quelle con la geminata, anche limitandosi alle occorrenze relative a Dante e ai suoi familiari rilevabili dal *Codice diplomatico dantesco*. <sup>12</sup> Nel caso specifico del poeta, la vicenda di quel cognome la delineò per primo Boccaccio nella *Vita di Dante* e non c'è motivo di dubitare del senso complessivo delle sue indicazioni. A introdurre il nome nella famiglia degli Elisei fu la moglie di Cacciaguida, «una donzella nata degli Aldighieri di Ferrara». La cosa è del resto confermata da Dante stesso, che fa dire a Cacciaguida: «mia donna venne a me di val di Pado, l e quindi il soprannome tuo si feo» (*Par.* XV 137-38). <sup>13</sup> Boccaccio cercava poi di spiegare come quel nome era stato imposto, la sua evoluzione formale e la trasformazione in patronimico: «di lei [Cacciaguida] generò più figliuoli. E come che gli altri nominati si fossero, in uno, sì come le donne sogliono esser vaghe di fare, le piacque di rinnovare il nome de' suoi passati, e nominollo Aldighieri; come che il vocabolo poi, per sottrazione di questa lettera "d" corrotto, rimanesse Alighieri. Il valore di costui fu cagione, a quelli che discesero di

<sup>11</sup> PIO RAJNA, *Il casato di Dante*, «Studi danteschi», III (1921), pp. 59-88, a p. 59; nel saggio s'impiega l'aggettivo *al(l)igh(i)eriano*, già circolante dalla metà del sec. XIX fra gli studiosi di Dante, in una nuova particolare accezione, riferita non all'Alighieri, ma ai sostenitori o agli avversari della forma geminata del cognome: «religione *alligheriana*» (p. 62), «*Alighieriani*» (p. 83).

<sup>12</sup> Gli esempi che seguono son tratti dall'edizione del *Codice diplomatico dantesco*, a cura di TERESA DE ROBERTIS / GIULIANO MILANI / LAURA REGNICOLI / STEFANO ZAMPONI, Roma, Salerno 2016 (cit. alla nota 2): dopo data e luogo, s'indicano il numero del documento e la pagina dell'esempio. ~ Sono scritti con la scempia gli Alighieri registrati nel *Libro di Montaperiti* (an. MCCLX), per cura di CESARE PAOLI, in Firenze, presso G.P. Vieusseux 1889, dove come nome personale compare la forma *Alagerius* (pp. 222, 246, 247, 259) e come cognome *Alagherii* (p. 270), *Alaghieri* (pp. 15: «Burnettus Bellincionis Alaghieri», 148), *de Alagheriis* (p. 93: «Burnettus de Alagheriis»).

<sup>13</sup> Intendendo col Buti *Valdipado* come «una contrada nel distretto di Firenze» e mettendo in dubbio le affermazioni di Boccaccio, SERAFINO RAFAELE MINICH (*Il cognome di Dante Alighieri*, Padova, Tipografia di G.B. Randi 1865) sostenne che il nome *Alighieri* venisse da *alighe*.

lui, di lasciare il titolo degli Elisei e di cognominarsi degli Alighieri; il che ancora dura infino a questo giorno».<sup>14</sup>

All'inizio si trattò dunque solo di un nome personale e come tale, già "corrotto" per la sostituzione del primo elemento *Aldi-* non tanto con *Ali-* quanto con *Alla-*, è riportato nei primi documenti relativi ai figli di Cacciaguida: «Preitenittus et Alaghieri fratres, filii olim Cacciaguide» (1189 dicembre 9, Firenze - n. 2, p. 5); «In presentia [...] Allagerii filii Caciaguide» (1201 agosto 14, Firenze - n. 3, p. 7).<sup>15</sup> Di seguito erediterà lo stesso nome di battesimo anche il bisnipote di Cacciaguida e padre di Dante, nato attorno al 1220: «Alagherio filio Bellincioni» (1247 marzo 16, Prato - n. 32, p. 42). Ma nel frattempo il nome era già avviato a divenire casato per entrambi i nipoti di Cacciaguida, Bello e Bellincione, figli del primo Allaghieri della famiglia: «Bellincione Alaghieri» (1232 dicembre 23, Prato - n. 4, p. 9); «Gualfreduccius filius Belli Allaghieri» (1237 dicembre 7, Firenze - n. 5, p. 11).

Se la forma *Allaghieri* è quella prevalente (il dittongo poteva non comparire nei testi latini e così pure la doppia elle), cominciano presto ad affiorare anche le varianti. I primi esempi con una *e* in luogo della *a* compaiono ripetutamente in una serie di imbreviature, relative al 1246, del notaio pratese Iacopo di Pandolfino: «Bellincione Aleghieri de Florentia et Alegherius et Burnettus, et Drudolus et Bellus et Gherardus et Donatus filii dicti Bellincionis» (1246 marzo 21, Prato - n. 9, p. 16; cfr. anche pp. 24, 26, 27); tuttavia l'anno successivo in un atto dello stesso notaio ricomparirà la forma fino ad allora più comune: «Alagherio filio Bellincionis» (1247 marzo 16, Prato - n. 32, p. 42). Altre occorrenze con la *e* sono più tarde: «Zerio di Bello Alegheri di Fiorenza» (1266, Bologna - n. 45, p. 67); «Franciescus quondam Alleghieri de Alleghieribus» (1299 ottobre 23, Firenze - n. 107, p. 170). Tale sostituzione della *a* atona con *e* si ritrova in altri nomi germanici, spesso in presenza di una *l*, sia in sillaba libera (*alamanno-alemanno*), sia in sillaba chiusa (*Adalhelm-Adelhelm*, *Adalinta-Adelinda*, *Adalricus-Adelricus*); come in altri contesti fonici.<sup>16</sup> Tant'è che il nome del re longobardo Liutprando poté esser reso con *Aliprando* da Antonio Pucci e con *Eliprando* da Giovanni Villani (che una volta scrive anch'egli *Aliprando*, ma sempre *Elarico* per *Alarico*).

<sup>14</sup> GIOVANNI BOCCACCIO, *Opere in versi. Corbaccio. Trattatello in laude di Dante. Prose latine. Epistole*, a cura di PIER GIORGIO RICCI, Milano/Napoli, Ricciardi 1965, p. 571.

<sup>15</sup> Sul nome dell'altro fratello, probabile ipocoristico di "preite Benedetto", v. ALESSANDRO PARENTI, *Sul nome di Preitenitto, figlio di Cacciaguida*, «Lingua nostra», LXXXII (2021), pp. 19-21.

<sup>16</sup> Ad es. *Aghibert* (708)-*Eghibert* (778), *Angelrada-Engelrada*, *Danagildis-Danegildis*, *Faramund-Faremund* ecc.: cfr. ERNST FÖRSTEMANN, *Altdeutsches Namenbuch*, I. *Personennamen*,

La variante con la *i* è attestata alla metà del secolo in una procura redatta dal notaio Giunta Mainetti: «Aligherium Bellincionis de Florentia» (1254 settembre 8, Fucecchio ~ n. 38, p. 53). Ma se ne avranno ulteriori esempi solo più tardi: «Brunectus de Aligeri» (1278 novembre 7, Firenze ~ n. 60, p. 88), «Dante del già Alighieri del popolo di San Martino» (post 1283 marzo 24, ante 1284 marzo 25, Firenze ~ n. 65, p. 97); «domina Gucia, uxor condam domini Belini condam Lapy Aligherii» (1299 dicembre 12, Bologna ~ n. 109, p. 171). Si tratta di un esito in linea con la chiusura toscana della *e* protonica, ma al contempo è conforme a un'oscillazione propria anche di altri nomi germanici, sia in sillaba aperta che chiusa: *Herebert* (1090)-*Heribert* (1040), *Adalo* (827)-*Adelo* (1028)-*Adilo* (1068), *Adalman*-*Adelman*-*Adilman*, *Erenbert*-*Erimbert*.<sup>17</sup>

Fin dal 1201 (nell'es. sopra citato: «Allagerii filii Caciaguide»), compare la palatale invece dell'occlusiva, fenomeno tipico di germanismi romanizzati, anche se non si può escludere che si tratti solo di una variante grafica: variante abbastanza diffusa a Firenze e che ritorna più volte nel *Codice diplomatico dantesco*: «Gherardus filius Bellincionis Alageriis» (1270 gennaio 20, Firenze ~ n. 50, p. 73); «Bellino filio quondam <Lapi> de Allageriis» (1276 novembre 2, Firenze ~ n. 56, p. 79); «Dantem Alagerii de Florentia» (1306 ottobre 6, Sarzana ~ n. 144, p. 235); più avanti comparirà abbastanza costantemente in documenti redatti nel Veneto, dove la grafia *g* per *gh* è corrente anche nei testi volgari almeno fino al sec. XV.

Non mancano varianti minoritarie o rare. Come quella con l'occlusiva sorda in luogo della sonora: «Bellincione Alachieri» (1240 dicembre 14, Firenze ~ n. 6, p. 13); «Burnetto Allachieri» (1275 febbraio, Prato ~ n. 53, pp. 77 e 78). Si tratta di un fenomeno che si ritrova anche in altri nomi goti e longobardi diffusi in Toscana (Giovanni Villani oscilla fra *Alberico* e *Alberigo*, *Teodorico* e *Teodorigo*) ed è presente nella prima attestazione del nostro nome: *Alacheri* (1144, Lucca).<sup>18</sup>

Nordhausen, Verlag von Ferd. Förstemann 1856. Sugli sviluppi della *a* atona in parole longobarde, cfr. NICOLETTA FRANCOVICH ONESTI, *Vestigia longobarde in Italia (568-774). Lessico e antroponomia*, Roma, Artemide 1999, p. 139.

<sup>17</sup> Cfr. ERNST W. FÖRSTEMANN, *Altdeutsches Namenbuch*, I. *Personennamen*, cit.

<sup>18</sup> Per la forma *Alacheri*, v. OLOF BRATTÖ, *Nuovi studi di antroponomia fiorentina*, Stockholm, Almqvist & Wiksell 1955, pp. 15; cfr. ALDA ROSSEBASTIANO / ELENA PAPA, *I nomi di persona in Italia. Dizionario storico ed etimologico*, Torino, UTET 2005, s.v. *Alighiero*, dove si segnalano *Alcherius* e *Alcherinus* nel *Caleffo vecchio* (1228). Esempi di nomi longobardi con la sorda in FRANCOVICH ONESTI, *Vestigia longobarde in Italia*, cit.: *Alechis* (715, Siena), *Rachipert* (737, Lucca), *Tanichisi* (764, Pistoia) ecc.

Oppure oscillazioni fra *le* *ld* nel primo elemento del nome, ovvero fra *Alli-* e *Aldi-*, il quale compare specialmente in documenti non toscani: «domina Guacia, uxor condam domini Belini condam Lapy Aldigherii» (1299 dicembre 12, Bologna ~ n. 110, p. 173); «Dante d'Aldighieri degli Aldighieri, poeta fiorentino» (post 1297 marzo 24, ante 1301 marzo 25, Firenze ~ n. 121, p. 186); «Petrus filius Dantis Aldigerii de Florencia» (1321 gennaio 4, Ravenna ~ n. 193, p. 336). Fino ad arrivare a una semplificazione di *ld* in *d*, forse per dissimilazione, dato che la parola aveva due liquide (*le n*): «Bellinus quondam Lapi domini Belli Adigherii de Florentia» (1299 settembre 16, Bologna ~ n. 106, p. 169); «Lapus domini Çoni de Adigheriis, Florentinus civis nunc commorans ad stipendium civitatis Placentie» (1306 ottobre 19, Piacenza ~ n. 149, p. 248); «Lapus de Adigheriis» (1306 novembre 19, Piacenza ~ n. 150, p. 250); «Bellinus filius condam Geri de Adegheriis» (1307 giugno 28, Bologna ~ n. 152, p. 251); «Francischo condam Belini de Addigheriis, qui fuit de Florencia et moratur in terra Sancti Iohannis in Persiceto» (1311 ottobre 1, Bologna ~ n. 162, p. 294); «Dantem Adhegherii et filios» (1315 novembre 6, Firenze [nuovo bando contro Dante e figli] ~ n. 172, p. 312); «Belini de Adigheriis» (1321 marzo 4, Bologna ~ n. 196, p. 340); «Checha, filia condam domini Belini de Adigheriis» (1323 ottobre 20, Bologna ~ n. 212, p. 374). Si tratta, come si vede, di una variante che interessa soprattutto Bellino e i suoi discendenti dimoranti nel Bolognese.

Talora le varianti compaiono curiosamente ravvicinate e dovute alla medesima penna: «Dante e Francesco d'Alangherio Alagherii del popolo di San Martino» (1297 aprile 11, Firenze ~ n. 83, p. 131); «Francischo olim Alagherii de Alegheriis [...] Iacobo filio olim Dantis Alagherii de Alagheriis» (1332 maggio 16, Firenze ~ n. 228, p. 393) e, dal protocollo dello stesso notaio Salvi di Dino, «Francisclus olim Aleghierii de Alleghierii» (1332 novembre 6, Firenze ~ n. 234, p. 412).

Un tale complesso sempre cangiante di forme differenti dipende da diverse ragioni particolari, come si può veder ancor oggi coi vari modi di proferire e scrivere certi nomi ripresi da altre lingue. Ma allora era innanzitutto dovuto all'assenza della macchina normalizzatrice dei registri parrocchiali e anagrafici: gli antroponimi, affidati alle persone che li portavano e alla loro comunità, erano elementi vivi del parlato, non di rado riplasmati a seconda della pronuncia locale e dei particolari accidenti cui andava incontro la loro trasmissione. Osservava giustamente Rajna, portando anche esempi a lui contemporanei, che i nomi propri son soggetti ai più diversi mutamenti: «sono elementi estranei, non legati ad alcuna idea e immagine determinata; suoni che l'orecchio percepisce alla meglio e molto spesso alla peggio, e che alla peggio o alla meglio la bocca ripete. Pensi ognuno all'esperienza propria; pensi agli strazi del casato suo per poco che esca

dal comune, e a quelli di casati altrui che gli son riferiti, anche se non propriamente esotici; né ciò unicamente per opera di domestici, di uscieri, di gente del popolo. Così non è da dubitare che accadesse a Dante medesimo nelle sue lunghe peregrinazioni. Ben accadde al suo consanguineo Bellino di Lapo di Bello, venuto a esercitare l'arte del prestatore nel Bolognese ed ivi morto nel 1299. Se in documenti che lo concernono, vivo o defunto, occorrono i normali "Alagherii", "Aligherii", più spesso abbiamo, con varia alterazione, "Aldigherii", "Adigherii", "de Oligerii", "de Adigherii", "de Addigherii"; e i figliuoli suoi non sono più che "de Adigherii", "de Adegherii", "de Aldegerii".<sup>19</sup>

Pur in tanta varietà, vagliando la documentazione disponibile, qualcosa comunque si riesce a scorgere. A cominciare dal fatto che i tipi nominali in questione risulterebbero due: *Aldighieri*, proprio della famiglia padana della moglie di Cacciaguida secondo quanto racconta Boccaccio; e *Allighieri*, proprio dei discendenti fiorentini di Cacciaguida. Non è facile, infatti, giustificare foneticamente la derivazione del secondo dal primo, a meno di non cavarsela, come fa Boccaccio, con la "sottrazione" della *d*. Nel 1867, inaugurando l'annuario della "Deutsche Dante-Gesellschaft", Karl Witte aveva chiamato a pronunciarsi sull'etimologia di *Alighieri* alcuni glottologi, romanisti e germanisti suoi amici: Friedrich Diez, Wilhelm Wackernagel, Julius Zacher, August Pott, Heinrich Leo.<sup>20</sup> Ma, al di là delle diverse proposte, sia loro, sia gli studiosi che

<sup>19</sup> RAJNA, *Il casato di Dante*, cit., pp. 78-79; in nota lo studioso riporta alcuni casi di scambi di nome da lui rilevati: «Per il Carducci, checché gli fosse fatto osservare, io fui per solito "Reina". Aveva familiare il nome dell'avv. Francesco Reina editore del Parini, e Reina dovevo essere io pure. – Mai non ci fu caso che la "Piazza Beccaria" in cui Felice Tocco abitò per molti anni, fosse da lui chiamata altrimenti che "Beccheria". – Qualche cosa di più complesso e singolare. Per ragion mia Eugenio Torelli Viollier strinse amicizia collo scrittore tedesco Enrico Homberger e con sua moglie. Sempre me li aveva sentiti e me li sentiva chiamare "Homberger"; ma a lui il nome si rappresentava ostinatamente nella forma scritta, non conosciuta se non dopo la parlata; e, ignaro della lingua tedesca, profferiva ostinatamente il nome con *g* palatili, stiacciato»; «E così si capisce facilmente come il pittore modenese *Muzzioli* venuto a stare a Firenze, vi diventasse e finisse per rassegnarsi ad essere egli stesso *Muzzioli*. La lettura ovvia del nome scritto s'impose alla pronunzia. Si direbbe che accadesse il rovescio a un altro pittore, Luigi Adamolli, nato a Milano nel 1764, morto a Firenze, dopo un lunghissimo soggiorno toscano, nel 1849. Egli è conosciuto generalmente come "Ademollo", e "Ademollo" ne è diventata la famiglia, nonostante che l'*o* finale nei casati cozzi contro l'uso toscano. [...]» (su quest'ultimo cognome cfr. ENZO CAFFARELLI / CARLA MARCATO, *I cognomi d'Italia. Dizionario storico ed etimologico*, Torino, UTET 2008). Io stesso ricordo che nel paese in cui trascorsi l'infanzia un certo Altiero era da tutti chiamato Alfiero.

<sup>20</sup> KARL WITTE und mehreren Freunde, *Dante's Familiennamen*, «Jahrbuch der deutschen Dante-Gesellschaft», I (1867), pp. 149-68; riassunto in KARL WITTE, *Dante-Forschungen*, Heilbronn, Henninger 1879, II, pp. 22-27.

si espressero in seguito, si fermarono proprio davanti a questo ostacolo, dato che il nesso *ld* si assimila in *ll* solo nei dialetti centro-meridionali e non in Toscana.<sup>21</sup> Se dunque si tratta di due nomi distinti, la soluzione più semplice è di riferirli a due diversi tipi nominali germanici che presentano entrambi lo stesso elemento compositivo finale: GÉR (*gair*) ‘lancia’. L’uno sarebbe riconducibile ad ALD ‘vecchio’ (*Aldegar, Aldigar, Aldger, Altger* ecc.); l’altro ad ALA ‘tutto’ (*Alager, Alaker*).<sup>22</sup> L’etimo *Aldegar* (fr. *Audigier*) già indicato da Zacher fu ripreso da Gerhard Rohlfs, che scrive: «La forma *Aldighieri*, che troviamo ancora oggi in Italia quale cognome (per esempio Roma, Cremona, Vicenza), corrisponde al nome francese *Audegier* nel romanzo medievale “Octavian”».<sup>23</sup> In

<sup>21</sup> Cercando di documentare tale assimilazione anche in Toscana, Witte aveva accennato a *maravalle*, deformazione popolare di “amara valde” del *Libera me Domine*, che compare nella *Fiera* del Buonarroti. L’esempio tuttavia è poco significativo, perché *valde* nella sua evoluzione si appoggia paretimologicamente a *valle*, tuttavia Rajna (*Il casato di Dante*, cit., p. 76) osservava che «ciò non distrugge il fatto dell’orecchio popolare toscano disposto a percepire e convertire *ld* in *ll*, ossia di una certa quale estensione del fenomeno abruzzese e romanesco fino al corso dell’Arno». Ben altro peso avrebbero le assimilazioni che si sono verificate in parole d’origine germanica, come *bargello* (da *barigildus*), *Guinelli* (*Winigildi*), *vallo* (da *gualdo*, nella Corsica settentrionale), segnalate da GERHARD ROHLFS, *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*, Torino, Einaudi 1966-1969, § 241. Maria Giovanna Arcamone mi fa inoltre giustamente notare che mentre i nomi germanici *Alager* e *Alaker*, da cui proverrebbe *Allaghieri*, hanno attestazioni assai rare, numerosi sono i nomi del tipo di *Aldegar*: tanto che si potrebbe ipotizzare un unico tipo nominale originario, diffusosi come *Aldegar* nella Romania nordoccidentale (vedi la nota seguente) e in forma diversa, con assimilazione del nesso *ld*, a sud degli Appennini. Ma anche se così fosse, nel nostro caso specifico non si può certo parlare di una evoluzione fonetica da una forma all’altra, ma dell’adeguamento del nome settentrionale, introdotto dalla moglie di Cacciaguada per il figlio, alla forma toscana, come il contrario succederà a quegli *Alighieri* che si trasferiranno a nord degli Appennini.

<sup>22</sup> Cfr. FÖRSTEMANN, *Altdeutsches Namenbuch*, I. *Personennamen*, cit., risp. coll. 48 (*Aldegar*) e 39 (*Ala*). Nel primo caso, fra le varianti riferite ad *Aldegar*, ci sono anche forme con dileguo della dentale (*Aliger*) e ridotte (*Alger, Alker*), ricollegate al più diffuso tipo nominale ATHAL ‘nobile’ (coll. 136-60), in particolare alle numerose varianti di *Adalgar* (col. 145): *Adelgar, Adilger, Alger* ecc. Ma forse è possibile che il tipo *Aldegar*, con attestazioni riferite per lo più all’area francese, sia un esito metatetico di *Adelgar*, analogo ad altri verificatesi con nomi germanici in area romanza: *Adelmann-Aldeman* (sec. X, Milano: col. 153); *Adelgarius* (sec. X, Vercelli)-*Aldegarius* (909, Codice cavense); per casi simili, non sempre antichi (*Aldelio, Aldelmo, Alder, Almachilde, Alselmo, Altamira*), cfr. ROSSEBASTIANO / PAPA, *I nomi di persona in Italia*, cit.

<sup>23</sup> ROHLFS, *Grammatica storica*, cit., § 1113. Sul cognome *Aldighieri* v. CAFFARELLI / MARCATO, *I cognomi d’Italia*, cit., s.v. *Aldeghèri, Aldigèri, Aldighièri*: «Dal nome personale d’origine germanica *Aldeghero* o *Aldighiero* (< \**Aldegar*) o nato da un incrocio tra *Alighiero* [...] e le numerose forme inizianti con *Al-*: *Aldo, Alderico* e *Aldrigo, Aldobrando*, ecc. A Messina nel 1239 è attestato un *Leonardus de Aldigerio* [...] e nel 1264 in un registro messinese compare

effetti i nomi germanici di quel tipo sono attestati in Francia e *Aldighieri* era diffuso soprattutto nell'Italia settentrionale.<sup>24</sup> Invece l'etimo *Alager* indicato da Pott e ripreso da Olof Brattö e Arrigo Castellani sarebbe alla base del tipo *Alaghieri* che è quello prevalente in Toscana, dov'è attestato in diverse varianti, più o meno fin dai tempi di Cacciaguida: *Alachieri* (1144, Lucca), *Alagerius*, *Alagherius* ecc.<sup>25</sup>

Se questa era la situazione, non si può parlare di un'evoluzione fonetica da un tipo all'altro, ma dello scambio fra due nomi affini.<sup>26</sup> Il "padano" *Aldighieri*, imposto dalla moglie di Cacciaguida al figlio, fu presto sostituito da *Allaghieri* in uso a Firenze.<sup>27</sup> Il processo inverso, come s'è visto sopra, si verificherà più avanti con Bellino Alighieri e i suoi discendenti: trasferitisi al di là degli Appennini, si ritroveranno il casato mutato in *Aldighieri*, che era il nome consimile prevalente in Emilia.

---

*Bonihannes de Aldigerio*, e a Palermo nel 1264 *Bonaventura de Altigerio* [...]. Il cognome *Aldegheri* è veronese [...]. *Aldighieri* è altrettanto veronese [...] ma anche vicentino. Il nome di famiglia *Aldigeri* è di Parma e provincia; tra gli assessori del Comune di Parma nel 1204 figura un *Ponzo Aldigeri* o *Adigeri*. Per un paio di esempi fiorentini, cfr. anche ROSSEBASTIANO / PAPA, *I nomi di persona*, cit.

<sup>24</sup> Per documentare la provenienza da Ferrara (secondo Boccaccio), da Parma (secondo Filippo Villani), o comunque dalla "val di Pado", della moglie di Cacciaguida, gli studiosi di Dante raccolsero diverse attestazioni settentrionali del nome *Aldighieri*; cfr. in particolare [LUIGI NAPOLEONE CITTADELLA], *La famiglia degli Alighieri in Ferrara*, Ferrara, Tipografia di Domenico Taddei 1865; GIOVANNI LIVI, *Dante, suoi primi cultori, sua gente in Bologna*, Bologna, Cappelli 1918.

<sup>25</sup> Cfr. BRATTÖ, *Nuovi studi di antroponimia fiorentina*, cit., pp. 14-17, a p. 14: «Bisogna cercare dietro tutte le forme quella che sta a base delle altre. In questo caso la forma cercata è senza dubbio *Alegher* (germ. *Alaker*)»; ARRIGO CASTELLANI, *Saggi di linguistica e filologia italiana e romanza (1946-1976)*, Roma, Salerno 1980, I, pp. 520-22, a p. 521: «le forme con e (i) si sono affiancate al più antico *Alaghieri* (germ. *Alagair*) per influsso di *Aldeghieri* (germ. *Aldgair* o *Hildegair*)».

<sup>26</sup> Lo sostenne BIANCO BIANCHI, nell'appendice – su accorciamenti e diminutivi dei nomi personali – al saggio *La declinazione dei nomi di luogo in Toscana*, «Archivio glottologico italiano», IX (1886), pp. 365-436 e X (1887) pp. 305-412, a pp. 411-12, accennando alla confusione fra nomi con una componente comune, confusione che spiegherebbe anche quella fra *Aldighieri* e *Alighieri*: «È quistion finita col dire che i Fiorentini, non per disposizione a mutare *-ld-* in *-ll-*, ma per una naturale consonanza confusero due diversi elementi, che entravano come componenti di più nomi e cognomi [...]. Difatti *Alighieri* corrisponde a uno stipe *Alli-* od *Alighiero*, ed *Aldi-* a un *Hildigairo*. Tuttavia ricondurre poi quest'ultimo a un nome longobardo attestato in Toscana non rafforza l'ipotesi: lo scambio con *Alighiero* avvenne proprio perché *Aldighiero* era sentito come forestiero e insolito.

<sup>27</sup> Per altri Alighieri a Firenze vedi la n. 12. ~ RAJNA (*Il casato di Dante*, cit., p. 97) immagina, come già aveva indicato l'Ottimo, che il rimodellamento avesse interessato fin dall'inizio il nome della moglie di Cacciaguida: «Allorché la donna "di Val di Pado" venne sposa in Firenze, il nome suo vi fu deformato in *Allighiera* e *Allaghiera*».

Gli altri fatti che caratterizzano le varianti del casato dantesco rientrano tutti in fenomeni prevedibili: la vocale semplice al posto del dittongo dovuta ai testi latini; la chiusura della protonica *a* in *e* e in *i*, che si ritrova in diversi altri nomi germanici, come anche l'occlusiva che assordisce o si palatalizza (anche se può trattarsi di un puro fatto grafico). Il rafforzamento della *l* è invece un dato sicuro, tipico del toscano e generalmente diffuso nell'uso. Lo si vede, oltre che dai documenti del *Codice diplomatico dantesco*, pur oscillanti nella resa grafica, in numerosi scritti dell'epoca: i sonetti dell'Angiolieri («Dante Allagher, Cecco, tu' serv'amico», «Dante Alleghier, s'i' so' buon begolaro»), le storie del Villani, le novelle del Sacchetti (sebbene in questo caso vada tenuto presente che il manoscritto che le tramanda è una copia cinquecentesca).

Un tale rafforzamento, indotto e sostenuto anche dalla serie di prefissati con *ad-* (*allagare, allegare, allibrare*, ecc.), si riscontra in altri nomi e parole d'origine germanica (*Allasia, Allesina; allamanno, allodio*) o meno (*Alletti, Allia, Alloisi; allodola, allucinazione, allume*). Ed è tanto ben radicato nell'uso che pure nel nostro caso, nonostante sia prevalsa la grafia *Alighieri* e una pronuncia con la *l* di grado tenue, la sua consapevolezza ha continuato a mantenersi nel tempo, tant'è che in Toscana ancor oggi capita di sentir dire *Allighieri*.

La scelta di Boccaccio, nella *Vita di Dante* e in altre sue opere, di scrivere *Alighieri*, non è dunque nata dalla volontà di adeguarsi a uno scempiamento di cui nella sua epoca ancora non si rinvenivano tracce sicure. E nemmeno sembra indotta dalla tendenza a ridurre il rafforzamento in protonia, tendenza che si verifica in un certo numero di parole (*balestra, comunale, puledro*). Semmai si può immaginare che egli fosse mosso dal desiderio di dare al cognome di Dante una forma letterariamente più nobile e raffinata.

Infatti, se per il lessico comune tali rafforzamenti possono esser mantenuti o meno senza problemi, per i nomi propri si assiste, quand'è possibile, a un loro affinamento recuperando la forma latineggiante o magari quella scempia più rara, sentita come più distinta di quella comune e popolare. Così, ad esempio, su *Bartolommeo*, attestato in Toscana nel Medioevo, ha finito per prevalere *Bartolomeo* che rispecchia il latino e risente della pronuncia settentrionale. E considerazioni analoghe si possono fare per decine di altri nomi: *Alessandro, Camilla, Emanuele, Gabriele, Nicola* ecc. Naturalmente per i cognomi le cose sono diverse e lo scempiamento o meno dipende non di rado dalla loro area di diffusione. Tuttavia, anche qui si nota che in molti casi le varianti rafforzate sono rimaste meno diffuse: *Broggi, Sabbatini, Toniolli, Tubbini* (da *Tobia*).

Dietro l'esempio di Boccaccio e di un numero sempre maggiore di letterati, anche nelle opere a stampa la grafia *Alighieri* – o comunque con la scempia –

andò prevalendo, adottata nell'edizione col commento del Landino del 1481 (*Alighieri e Aleghieri*), in quella aldina del 1502 (*Alaghieri*), in quella della Crusca del 1595 (*Alighieri*). Quest'ultima fece testo, cosicché, ripresa da quasi tutti gli stampatori successivi, pareva essersi definitivamente consolidata. Ma nella seconda metà del Settecento, quando si cominciarono ad analizzare a fondo, e con nuovi criteri storici, i documenti antichi d'interesse dantesco e ci si rese conto della consistenza delle varie forme con cui era scritto il casato degli Alighieri, tutto fu rimesso in discussione.

Il primo a sollevare la questione di quel nome fu l'erudito fiorentino Giuseppe Pelli che adottò la variante raddoppiata fin dal titolo dell'imponente opera della sua gioventù, le *Memorie per servire alla vita di Dante Allighieri*, la quale, sottoscritta col solo nome di "Verecondo" assunto da lui nell'accademia Colombaria, aveva fatto pubblicare nel 1758 a corredo di un'edizione veneziana delle opere di Dante, spiegando quella scelta inconsueta in una nota: «Da diversi Instrumenti citati in queste memorie apparisce, che la Casata di Dante dicevasi *Aleghieri, Alleghieri, Alaghieri, Aldighieri*; ma noi coll'autorità del Boccaccio l'abbiamo sempre nominata *Allighieri*».<sup>28</sup>

Di fronte alla varietà delle grafie antiche, il Pelli aveva voluto seguire l'esempio di un grande scrittore (e forse anche quel che gli suggeriva l'orecchio toscano), ma, paradossalmente, rimase ingannato proprio dal suo autorevole modello. Infatti non si servì della *Vita di Dante Alighieri* del Boccaccio pubblicata nel 1723, nella quale, in modo conforme ai manoscritti, la doppia non compare mai.<sup>29</sup> Ricorse invece alla celebre, seppur non correttissima, edizione Sermartelli del 1575, che stampava pressoché costantemente *Allighieri*.<sup>30</sup>

<sup>28</sup> [PELLI BENCIVENNI], *Memorie per servire alla vita di Dante Allighieri*, cit., p. 15n. Nella seconda edizione postuma, «notabilmente accresciuta» sulla base di una copia postillata e rimaneggiata dall'autore fino ai suoi ultimi anni, quella nota è a p. 35 e nella sostanza rimane immutata, se non per l'aggiunta di nuove varianti ricavate anch'esse da documenti antichi: «*Allegheri, Alegeri, Aligeri*, ec.». Nonostante ciò, il nuovo editore pensò bene di modernizzare almeno nel titolo, secondo l'uso che allora era prevalente se non quasi esclusivo: *Memorie per servire alla vita di Dante Alighieri* (Firenze, presso Guglielmo Piatti 1823).

<sup>29</sup> Si tratta dell'edizione compresa nel volume *Prose di Dante Alighieri e Gio. Boccacci*, in Firenze, per Gio. Gaetano Tartini e Santi Franchi 1723, pp. 219-65; un'edizione che fu adottata fra i citati della quarta impressione del *Vocabolario della Crusca* (1729-1738), in luogo di quella stampata dal Sermartelli che era stata allegata nella terza impressione (v. la nota seguente).

<sup>30</sup> L'*Origine, vita, studii et costumi del chiarissimo Dante Allighieri* era stampata in appendice alla *Vita nuova di DANTE ALIGHIERI*, in Firenze, nella stamperia di Bartolomeo Sermartelli MDLXXV; tranne che in due passi (pp. 9 e 71), in tutto quel testo compariva *Allighieri* (pp. 5, 6, 9, 13, 36 e passim); nel resto del volume c'era invece una certa alternanza. - Di tale edizione della *Vita di Dante* si erano serviti i compilatori della terza impressione del *Vocabolario*

Nell'Ottocento la proposta del Pelli fu fatta propria da due eruditi e dantisti veneti, Alessandro Torri (1780-1861) e Filippo Scolari (1792-1872), i quali intervennero ripetutamente, a partire dai primi anni venti, con lettere, saggi e opuscoli, raccolti dal Torri nel volumetto *La grafia del casato di Dante Alighieri rivendicata alla legittima originaria lezione*.<sup>31</sup> E riepilogati dallo Scolari nella pubblicazione *Del doversi scrivere e stampare costantemente Dante Alighieri con doppia elle*.<sup>32</sup> Tanto fecero, che convinsero diversi studiosi ad abbracciare la nuova grafia raddoppiata o a dichiararsene favorevoli, anche se non mancarono gli avversari, come Carlo Troya, Étienne Audin de Rians, Pietro Fraticelli.<sup>33</sup>

Come s'è accennato, nel 1867 Karl Witte volle studiare con ponderazione la faccenda del cognome, tenendo conto, oltre che dei dati ricavabili dalle fonti, della sua origine. E nonostante le risultanze etimologiche sollevassero ulteriori problemi, egli optò comunque per il raddoppiamento. Forse proprio perciò, ovvero per amor di patria, dopo di allora i dantisti italiani si orientarono compattamente in senso contrario, riconfermando il tradizionale *Alighieri*. Fra coloro che tornarono a sostenere tale scelta si distinsero Giuliano Fenaroli, Michele Scherillo e Nicola Zingarelli, il quale nel suo monumentale volume su Dante dichiarò la forma *Alighieri* come quella che, avendo alla fine prevalso, «non è dato più a noi di smettere senza cadere nell'affettazione». <sup>34</sup> Si chiui-

---

*della Crusca* (1691), e di conseguenza, citandone due esempi ai lemmi *detrazione* e *titolo*, vi riportavano la forma *Allighieri*. I compilatori della quarta impressione (1729-1738), come avvertono nella tavola, sostituirono l'edizione Sermartelli con quella del 1723 citata alla nota precedente. Ma in due passi, alle voci *chiarissimo* e *titolo*, mantennero anch'essi quella variante discordante dalla forma prescelta.

<sup>31</sup> ALESSANDRO TORRI, *La grafia del casato di Dante Alighieri rivendicata alla legittima originaria lezione contra l'uso erroneamente invalso*, Pisa, Tip. Prosperi 1852.

<sup>32</sup> FILIPPO SCOLARI, *Del doversi scrivere e stampare costantemente Dante Alighieri con doppia elle*, Venezia, Tip. di P. Naratovich 1861.

<sup>33</sup> Per la ricostruzione di tali schermaglie, oltre al volumetto dello Scolari, cfr. RAJNA, *Il casato di Dante*, cit., pp. 62-68; in particolare, per quelle riaccese colle celebrazioni del 1865, pp. 65-66: «la gioia che esso [*Allighieri*], e gli altri numerosissimi di cui il *Giornale [del Centenario di Dante Alighieri]* è costellato principiando da quello inalberato nell'intitolazione sua stessa, poterono dare allo Scolari, ebbe a svanire allorché nel 1865, sulla base della statua colossale di Piazza Santa Croce apparve inciso a grandi lettere "A Dante Alighieri l'Italia". Firenze era ricasata nell'eresia; Firenze, che nel 1842, sotto la minore statua collocata in una delle nicchie degli Ufizi aveva pur scritto *Allighieri*. E quando sette anni dopo lo Scolari morì (il Torri lo aveva preceduto in miglior punto nella tomba fino dal 1861), egli ebbe a portare con sé un sentimento di sconforto. I nemici rialzavano il capo; riportavano segnalate vittorie».

<sup>34</sup> NICOLA ZINGARELLI, *Dante*, Milano, Vallardi 1912, p. 18. A conclusioni analoghe era giunto anche GIULIANO FENAROLI, *La vita e i tempi di Dante Alighieri*. Dissertazione prima, *La stirpe, il nome di famiglia, e la data del nascimento di Dante Alighieri*, Torino, Tipografia Giulio Speirani e Figli 1882, pp. 64-72, a p. 72: «È dunque al primo e più autorevole legislatore

deva così una delle tante piccole questioni filologiche che nel secolo in cui era stato edificato in senso nazionalistico il mito di Dante aveva contribuito anch'essa a tener alto il polverone intorno al suo nome.

Nel Novecento non ci fu più bisogno di tanto, anche perché quel mito venne sfruttato in altre direzioni e andò rapidamente svilendosi.<sup>35</sup> Qualche attardato impiego di *Allighieri* lo si ebbe ancora nei primi decenni, ma quasi solo per ragioni di gusto personale più che per puntiglio di filologo o a fine di rivendicazione polemica. Fra le rade occorrenze, merita comunque segnalare il poema drammatico *Gli Allighieri*, pubblicato nel 1909 da Marino Moretti e Francesco Cazzamini Mussi e mai rappresentato.<sup>36</sup> E la lettera che il 2 luglio 1920 il ministro dell'Istruzione Benedetto Croce inviò al commissario straordinario del comune di Firenze Giulio Nencetti per negare di fatto il sostegno del governo Giolitti al grandioso apparato delle celebrazioni dantesche ideate per il 1921: «Questo Ministero non dispone ancora di alcun fondo in bilancio per contribuire alle spese delle onoranze [...]. La somma di due milioni cui accenna la S.V.I., non può venire iscritta in bilancio, ed essere quindi disponibile, se non per disposizione di legge speciale; e le presenti circostanze non consentono di presentare al Parlamento un disegno di legge per la richiesta della predetta somma. Pertanto io non posso, ora, fare alcuna promessa o dare affidamento per la concessione di fondi a codesto Comitato esecutivo pei

---

della nostra prosa [Boccaccio] che noi dobbiamo inchinarci, sia ch'egli ne abbia attestata la grafia allora predominante, sia ch'egli ci abbia trasmessa quella da lui preferita [...]. Ecco il perché convien ritenere qual forma oggi fissa e determinata quella di *Alighieri*, la sola che ricordi meglio a tutta la nazione il suo grande Poeta». Invece, nonostante l'ampia disamina della questione, non convince gran che la sistemazione finale di MICHELE SCHERILLO, *Alcuni capitoli della biografia di Dante*, Torino, Loescher 1896, pp. 66-81, a p. 81: «rimane [...] lucidamente provato che la più corretta grafia del soprannome della famiglia di Dante fosse, nel latino curiale, *Alagherii*, e che, così ai tempi di Dante, come posteriormente esso suonasse nell'uso popolare *Alighieri*».

<sup>35</sup> Sul declino del mito di Dante, cfr. CARLO DIONISOTTI, *Varia fortuna di Dante* [1966], in ID., *Geografia e storia della letteratura italiana*, Torino, Einaudi 1967, pp. 255-303, a pp. 288 e sgg., che così scrive a p. 302: «Se anche sia difficile pronunciare giudizio su eventi che nella memoria dei superstiti si affollano ancora segnati e involti dalla passione di parte, probabile sembra la conclusione che il mito nazionalistico, rivoluzionario prima e risorgimentale poi, di Dante, precipitosamente decadde e si spense in Italia nella prima metà di questo secolo, fra l'una e l'altra guerra europea e mondiale».

<sup>36</sup> FRANCESCO CAZZAMINI MUSSI / MARINO MORETTI, *Gli Allighieri*, poema drammatico in quattro parti, Milano, Baldini e Castoldi 1909. L'opera, come gli altri poemi drammatici pubblicati in quegli anni dai due autori, è dovuta sostanzialmente a Moretti: cfr. ALESSANDRO MERCI, «La sua luce mi fu vestimento». A proposito degli *Allighieri* di Marino Moretti e Francesco Cazzamini-Mussi, «Studi e problemi di critica testuale», 103 (2021), 2, pp. 265-73.

festeggiamenti con cui Firenze si propone, nel prossimo anno, di solennizzare il VI Centenario della morte dell'Allighieri».

Nel pubblicare la lettera, Emanuele Greco segna quell'insolito *Allighieri* con un "sic".<sup>37</sup> Può darsi, infatti, che fosse una svista del datilografo. Ma anche in tal caso di certo al ministro stava bene così: le sue missive dattiloscritte sono sempre riviste, anche solo per ritocchi di punteggiatura, dalla penna del filosofo: e questa non fa eccezione.<sup>38</sup> Quell'antiquata variante gli sembrava forse la più appropriata dovendosi indirizzare all'esuberante mondo dei moderni dantomani fiorentini, un mondo permeato di religioso filologismo, retorica sciovinistica e false chimere, verso il quale egli nutriva poca simpatia. Come traspare chiaramente da un'intervista dei primi di agosto in cui volle spiegare le ragioni del mancato sostegno governativo: «quando si annunzia che c'è una certa somma da spendere, prima che sia stato esaminato quel che giova fare, la si spende male. [...] E, sempre su quei due milioni inesistenti, mi sono sfilate innanzi, in questi giorni, le più varie e strane proposte: da quella di chiamare a Firenze i maggiori letterati stranieri, Kipling, Hauptmann, Barbusse ed altri – che assai probabilmente non hanno mai letto Dante – a parlare di Dante, all'altra di promuovere visioni cinematografiche per far conoscere Dante al popolo ed ai fanciulli. Dante? Il poeta della interiorità e sublimità morale, ridotto a spettacolo per cinematografhi? Lo Stato non può promuovere queste cose, come non può promuovere mascherate e carnevali».<sup>39</sup>

---

<sup>37</sup> EMANUELE GRECO, *La mostra «Fiorentina primaverile» del 1922. Ricostruzione filologica dell'esposizione e del dibattito critico*, Firenze, FUP 2020, p. 24, n. 30. Sulle celebrazioni fiorentine per il centenario dantesco del 1921, cfr. FULVIO CONTI, *Il Sommo italiano. Dante e l'identità della nazione*, Roma, Carocci 2021, pp. 120-23.

<sup>38</sup> L'originale dattiloscritto, con minime correzioni, in Archivio storico del Comune di Firenze, FI 5066, Corrispondenza con Ministero della Pubblica Istruzione.

<sup>39</sup> ROBERTO ROCCO, *Il concorso dello Stato per il centenario dantesco. (Nostra intervista al Ministro della P. I.)*, «Nuovo giornale», 8 agosto 1920; l'intervista, rilasciata il 5 agosto, è ristampata con qualche ritocco e col titolo *Le feste del centenario*, in BENEDETTO CROCE, *Pagine sparse*, Napoli, Ricciardi 1948, II, pp. 243-46, da dove si cita a p. 244. Croce, che si era insediato alla Minerva nel mese di giugno, si era subito reso conto del carattere delle celebrazioni fiorentine: «Al programma delle feste fiorentine già ebbe a muovere obiezioni, in un'adunanza tenuta a Firenze, il mio illustre collega Rosadi [sottosegretario alle Belle Arti], e autorevoli personaggi fiorentini vennero da me, nei primi giorni, ad ammonirmi di stare bene attento a quel che si andava preparando» (p. 245). Sulle deprecate «visioni cinematografiche», tuttavia, Croce sembra essersi ricreduto, dato che alla fine del gennaio 1921 visitò gli stabilimenti romani della Tespi dove Caramba [Luigi Sapelli] stava girando *La mirabile visione*, film dantesco ideato da Fausto Salvadori.

# Rivista Italiana di Onomastica «RION»

La rivista pubblica due fascicoli all'anno, all'inizio della primavera e dell'autunno.

**Abbonamento 2023 (annual subscription fees): € 40,00 (Italia); € 50,00 (estero).  
Un fascicolo singolo o arretrato (single or passed issue): € 22,00 (Italia);  
€ 28,00 (estero).**

Gli importi (indicando la causale) vanno versati sul conto corrente postale n. 16423006 intestato a Società Editrice Romana s.r.l., p.zza Cola di Rienzo 85, 00192 Roma o tramite bonifico bancario (bank account) Poste Italiane Spa – IBAN IT 93 0 07601 03200 000016423006 – BIC BPPIITRRXXX.

Registrazione del Tribunale di Roma n. 489/95 del 9.10.95 – Printed in Italy – © Tutti i diritti sono riservati. Sono vietate la riproduzione e la diffusione anche parziali dei testi, con qualsiasi mezzo, forma e supporto, senza l'autorizzazione scritta dell'Editore.

**La corrispondenza per la direzione e la redazione va inviata a: RION, c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma – T. +39.06.86219883 / 8600736 – E-mail: enzo.caffarelli@alice.it.**

A questo recapito andranno indirizzati anche i contributi scientifici, le note, le schede bibliografiche, nonché le pubblicazioni per recensione (gradite in doppia copia) e le riviste inviate in cambio abbonamento.

**La corrispondenza relativa agli abbonamenti e ad ogni altro aspetto amministrativo va inoltrata a: Società Editrice Romana, p.zza Cola di Rienzo 85, I-00192 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36001296 – E-mail: ordini@sereditrice.it – Web: www.sereditrice.it.**

Gli abbonamenti decorrono a partire dal primo fascicolo dell'anno solare. Reclami per eventuali disguidi di singoli fascicoli non pervenuti andranno inoltrati alla casa editrice non prima del 30 aprile (primo fascicolo dell'anno) e non prima del 31 ottobre (secondo fascicolo).

Agli autori di ciascun saggio o recensione sarà inviato il relativo estratto elettronico in formato pdf.

**Collaboratori e lettori sono invitati a fornire notizie utili per tutte le rubriche: materiali bibliografici, incontri, corsi e seminari, ricerche, tesi di laurea o di dottorato, attività di argomento onomastico.** La direzione di RION sarà ben lieta di accogliere ogni suggerimento utile a migliorare gli spazi di informazione e di servizio.